**英语语言文学 硕士生**

2015—2016学年第二学期课程表

2015级第二学期 人数 7 人

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **序号** | **课程名称** | **课 程**  **代 码** | **性质** | **学分** | **课时** | **星期** | **节次** | **教室** | **授课人** | **职称** | **备注**  (专业方向) |
| 1 | 马克思主义与社会科学方法论 | 1080000422 | 学位公共课 | 1 | 18 | 一 | 1-5 | 科地106 |  |  | 1-5周 |
| 2 | 句法学 | 1080000461 | 任选课 | 2 | 36 | 二 | 1-5 | 421 | 高莲红 | 副教授 | 英语语言学1-8周 |
| 3 | 二语习得 | 1080000223 | 专业限选课 | 2 | 36 | 二 | 1-5 | 421 | 高莲红 | 副教授 | 英语语言学9-16周 |
| 4 | 英美社会与文化 | 1080000420 | 任选课 | 2 | 36 | 二 | 1-5 | 科A202 | 辛衍君 | 教授 | 英语文学  1-8周 |
| 5 | 19世纪美国小说 | 1080000227 | 任选课 | 2 | 36 | 二 | 6-9 | 421 | 张立新 | 教授 | 英语文学  1-9周 |
| 6 | 中外语言对比研究 | 1080000206 | 学位专业课 | 3 | 54 | 二 | 6-9 | 306 | 张法连  田力男 | 教授  副教授 | 英语翻译  2-15周 |
| 7 | 应用语言学 | 1080000213 | 学位专业课 | 3 | 54 | 二 | 6-9 | 科A201 | 孙平华 | 教授 | 英语语言学1-14周 |
| 8 | 法律翻译与实践 | 1080000207 | 学位专业课 | 3 | 54 | 二 | 10-13 | 304 | 徐新燕沙丽金 | 副教授  教授 | 英语翻译  1-14周 |
| 9 | 英语教学法 | 1080000451 | 学位基础课 | 3 | 54 | 三 | 1-5 | 科A902 | 李立 | 教授 | 英语语言学1-11周 |
| 10 | 法律案例阅读 | 1080000436 | 任选课 | 2 | 36 | 三 | 1-5 | 科A201 | 齐筠 | 教授 | 英语翻译  1-8周 |
| 11 | 文体翻译研究 | 1080000229 | 任选课 | 2 | 36 | 三 | 1-5 | 421 | 张法连 | 教授 | 英语翻译12-19周 |
| 12 | 西方文化经典阅读 | 1080000221 | 学位基础课 | 3 | 54 | 三 | 1-5 | 421 | 张和军 | 副教授 | 英语文学  1-11周 |
| 13 | 语用学 | 1080000432 | 学位专  业课 | 3 | 54 | 三 | 6-9 | 421 | 张洪芹 | 副教授 | 英语语言学1-14周 |
| 14 | 翻译批评与赏析 | 1080000203 | 专选 | 2 | 36 | 四 | 1-5 | 421 | 付瑶 | 副教授 | 英语翻译  1-8周 |
| 15 | 西方现代文艺批评理论 | 1080000419 | 学位专业课 | 3 | 54 | 四 | 1-5 | 科A201 | 刘瑞英 | 副教授 | 英语文学  8-18周 |
| 16 | 语义学 | 1080000422 | 任选课 | 2 | 36 | 四 | 1-5 | 科A201 | 高莲红 | 副教授 | 英语语言学1-7周 |

2015—2016学年第二学期课程表

2014级第四学期 人数 2 人

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **序号** | **课程名称** | **课 程**  **代 码** | **性质** | **学分** | **课时** | **星期** | **节次** | **教室** | **授课人** | **职称** | **备注**  (专业方向) |
| 1 | 西方现代文艺批评理论 | 1080000203 | 学位专业课 | 3 | 54 | 四 | 1-5 | 科A201 | 刘瑞英 | 副教授 | 文学8-18周 |

**翻译硕士 MTI 硕士生**

2015—2016学年第二学期课程表

2015级第二学期 人数 13 人

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **序号** | **课程名称** | **课 程**  **代 码** | **性质** | **学分** | **课时** | **星期** | **节次** | **教室** | **授课人** | **职称** | **备注**  (专业方向) |
| 1 | 马克思主义与社会科学方法论 | 1230000101 | 学位公共课 | 1 | 18 | 一 | 1-5 | 科地106 |  |  | 1-5周 |
| 2 | 法庭口译 | 1055100404 | 专业选修 | 2 | 36 | 一 | 1-4 | 口译教室120 | 张鲁平 | 讲师 | 翻译硕士MTI  10-18周 |
| 3 | 合同翻译 | 1055100405 | 选修 | 2 | 36 | 二 | 3-4 | 科A920 | 刘华 | 副教授 | 翻译硕士MTI  1-18周 |
| 4 | 视译 | 1055100406 | 专业必修 | 2 | 36 | 二 | 6-9 | 昌平  厚德楼403 | 吴康平 |  | 翻译硕士MTI  1-9周 |
| 5 | 同声传译 | 1055100407 | 专业选修 | 2 | 36 | 二 | 6-9 | 昌平  厚德楼403 | 戴嘉佳 |  | 翻译硕士MTI  10-18周 |
| 6 | 法律专题笔译 | 1055100408 | 专业选修 | 2 | 36 | 二 | 10-13 | 306 | 沙丽金 徐新燕 | 教授  副教授 | 翻译硕士MTI  1-9周 |
| 7 | 计算机辅助翻译 | 1055100409 | 专业选修 | 2 | 36 | 三 | 1-5 | 科A920 | 付瑶 | 副教授 | 翻译硕士MTI  1-8周 |
| 8 | 法律专题口译 | 1055100410 | 专业选修 | 2 | 36 | 三 | 1-5 | 口译教室120 | 付瑶 | 副教授 | 翻译硕士MTI  9-16周 |
| 9 | 汉译英 | 1055100411 | 专业必修 | 2 | 36 | 四 | 1-5 | 421 | 辛衍君  付瑶 | 教授  副教授 | 翻译硕士MTI  9-16周 |
| 10 | 法律翻译（英译汉） | 1050204202 | 专业必修 | 3 | 54 | 五 | 1-5 | 科A920 | 朱伟一  马静  魏蘅 | 教授  教授  副教授 | 翻译硕士MTI  1-11周 |

**外国语学院法语语言文学、法语国家法律翻译 方向硕士生**

2015级第二学期 人数 4 人

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **序号** | **课程名称** | **课 程**  **代 码** | **性质** | **学分** | **课时** | **星期** | **节次** | **教室** | **授课人** | **职称** | **备注**  (专业方向) |
| 1 | 马克思主义与社会科学方法论 | 1230000101 | 学位公共课 | 1 | 18 | 一 | 1-5 | 科地106 |  |  | 1-5周 |
| 2 | 法律翻译与实践 | 1080000213 | 学位 | 3 | 54 | 二 | 6-9 | 422 | 朱琳  1-10周  赵静静  11-12周  刘小妍  13-14周 | 副教授 | 法语  1—14周  第10周仅上2课时 |
| 3 | 加拿大魁北克商法 | 1080000817 | 选修 | 2 | 36 | 五 | 6-9 | 421 | 焦杰 | 副教授 | 法语1-9周 |
| 4 | 文学翻译与实践 | 1080000215 | 学位 | 3 | 54 | 五 | 1-5 | 421 | 赵静静 | 副教授 | 法语1-11周 |
| 5 | 语言学概论 | 1080000214 | 学位 | 3 | 54 | 一 | 6-9 | 421 | 刘小妍 | 讲师 | 法语  1—14周  第14周仅上2课时 |
| 6 | 法学补修课  (刑法、商法) |  |  |  |  | 三 |  |  | 其他法学院 |  | 非通用语种学生 |

**外国语学院德语语言文学 方向硕士生**

2015—2016学年第二学期课程表 人数3人

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **序号** | **课程名称** | **课 程**  **代 码** | **性质** | **学分** | **课时** | **星期** | **节次** | **教室** | **授课人** | **职称** | **备注**  (专业方向) |
| 1 | 马克思主义与社会科学方法论 | 1230000101 | 学位公共课 | 1 | 18 | 一 | 1-5 | 科地106 |  |  | 1-5周 |
| 2 | 译作分析与评论 | 1050204404 | 任选 | 2 | 36 | 一 | 10-13 | 科A914 | 陈晖 | 讲师 | 德语1-9周 |
| 3 | 德语文学中的法律主题 | 1050204410 | 任选 | 2 | 36 | 二 | 6-9 | 304 | 李烨 | 讲师 | 德语1-9周 |
| 4 | 法律翻译概论 | 1080000212 | 学位专业课 | 3 | 54 | 四 | 1-5 | 204 | 王强 | 副教授 | 德语1-11周 |
| 5 | 德国法律文献选读 | 1080000459 | 任选课 | 2 | 36 | 四 | 10-13 | 科A110 | 许兰 | 副教授 | 德语10-18周 |
| 6 | 专用语语言学 | 1050204201 | 学位专业课 | 3 | 54 | 五 | 1-5 | 科A914 | 高莉 | 副教授 | 德语8-18周 |
| 7 | 法学补修课  (刑法、商法) |  |  |  |  | 三 |  |  | 其他法学院 |  | 非通用语种学生 |

**外国语学院俄语语言文学 方向硕士生**

2015—2016学年第二学期课程表 人数3人

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **序号** | **课程名称** | **课 程**  **代 码** | **性质** | **学分** | **课时** | **星期** | **节次** | **教室** | **授课人** | **职称** | **备注**  (专业方向) |
| 1 | 马克思主义与社会科学方法论 | 1230000101 | 学位公共课 | 1 | 18 | 一 | 1-5 | 科地106 |  |  | 1-5周 |
| 2 | 俄汉翻译实践 | 1080000224 | 学位 | 4 | 54 | 一 | 6-9 | 422 | 丛凤玲 | 副教授 | 俄语  1-14周 |
| 3 | 俄罗斯法律概要 | 1080000452 | 选修 | 3 | 54 | 二 | 6-9 | 科A202 | 黄道秀  1-4周  王志华  5-8周  元轶  9-12周  崔熳  13-14周 | 教授  教授  副教授  副教授 | 俄语  1-14周 |
| 4 | 俄罗斯法律翻译实践 | 1050202202 | 学位专业 | 4 | 54 | 四 | 1-5 | 422 | 崔熳 | 副教授 | 俄语  6-16周 |
| 5 | 俄罗斯社会与  文化 | 1080000457 | 选修 | 2 | 36 | 四 | 6-9 | 科A201 | 李国强 | 教授 | 俄语  10-18周 |
| 6 | 法学补修课 |  |  |  |  | 三 |  |  | 其他法学院 |  | 非通用语种学生 |

**课 程 进 度 表**

课程名称西方文化经典阅读 专 业 英语语言文学 年 级 2015

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **周次** | **课 程 内 容** | **课时** | **授课人** | **职 称** | **备 注** |
| 1 | 1、希腊。2、罗马。 | 5 | 张和军 | 副教授 | 周三 1-5节  1-11周 |
| 2 | 早期基督教思想（一） | 5 | 张和军 | 副教授 |  |
| 3 | 早期基督教思想（二）、 | 5 | 张和军 | 副教授 |  |
| 4 | 圣经导读 | 5 | 张和军 | 副教授 |  |
| 5 | 中世纪 | 5 | 张和军 | 副教授 |  |
| 6 | 文艺复兴 | 5 | 张和军 | 副教授 |  |
| 7 | 基督教宗教改革（一） | 5 | 张和军 | 副教授 |  |
| 8 | 基督教宗教改革（二） | 5 | 张和军 | 副教授 |  |
| 9 | 圣经经文选读 | 5 | 张和军 | 副教授 |  |
| 10 | 自由主义、达尔文主义、后现代和全球化 | 5 | 张和军 | 副教授 |  |
| 11 | 期末考试 | 4 | 张和军 | 副教授 |  |

**课 程 进 度 表**

课程名称 英美社会与文化 专 业 英语 年 级 15

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **周次** | **课 程 内 容** | **课时** | **授课人** | **职 称** | **备 注** |
| 1 | A Survey of UK  and Its Government |  | 辛衍君 | 教授 | 5 |
| 2 | Politics, Class, Race，Foreign Relations and Media（UK） |  | 辛衍君 | 教授 | 5 |
| 3 | Economy and Education（UK） |  | 辛衍君 | 教授 | 5 |
| 4 | A Panoramic View of America and Its Government |  | 辛衍君 | 教授 | 5 |
| 5 | Major Parties and General Election（USA） |  | 辛衍君 | 教授 | 5 |
| 6 | Immigrants and Diversity（USA） |  | 辛衍君 | 教授 | 5 |
| 7 | Economy and Education（USA） |  | 辛衍君 | 教授 | 5 |
| 8 | Exam |  | 辛衍君 | 教授 | 1 |

**课 程 进 度 表**

课程名称 法律英语案例阅读 专 业 MA翻译方向 年 级 2015

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **周次** | **课 程 内 容** | **课时** | **授课人** | **职 称** | **备 注** |
| 1 | Cases of Con Law | 5 | 齐筠 | 教授 |  |
| 2 | Cases of Con Law | 5 | 齐筠 | 教授 |  |
| 3 | Cases of Contract Law | 5 | 齐筠 | 教授 |  |
| 4 | Cases of Contract Law | 5 | 齐筠 | 教授 |  |
| 5. | Cases of Tort Law | 5 | 齐筠 | 教授 |  |
| 6. | Cases of Tort Law | 5 | 齐筠 | 教授 |  |
| 7. | Cases of IP Law | 5 | 齐筠 | 教授 |  |
| 8 | 考试 | 1 | 齐筠 | 教授 |  |

**课 程 进 度 表**

课程名称 法律翻译与实践 专 业 MA翻译方向 年 级 2015

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **周次** | **课 程 内 容** | **课时** | **授课人** | **职 称** | **备 注** |
| 1 | 民事起诉状、传票及送达证明 | 4 | 徐新燕 | 副教授 |  |
| 2 | 答辩状及授权委托书 | 4 | 徐新燕 | 副教授 |  |
| 3 | 刑事诉讼程序、刑事起诉状 | 4 | 徐新燕 | 副教授 |  |
| 4 | 刑事、民事判决书 | 4 | 徐新燕 | 副教授 |  |
| 5 | 商标代理文书 | 4 | 徐新燕 | 副教授 |  |
| 6 | 企业并购上市文件 | 4 | 沙丽金 | 教授 |  |
| 7 | 立法文本翻译 | 4 | 沙丽金 | 教授 |  |
| 8 | 立法文本翻译 | 4 | 沙丽金 | 教授 |  |
| 9 | 国际公约 | 4 | 沙丽金 | 教授 |  |
| 10 | 国际组织法律文件 | 4 | 沙丽金 | 教授 |  |
| 11 | 海关业务文书 | 4 | 沙丽金 | 教授 |  |
| 12 | 上海自由贸易区文书 | 4 | 沙丽金 | 教授 |  |
| 13 | 法律案例翻译 | 4 | 沙丽金 | 教授 |  |
| 14 | 法学学术论文 | 4 | 沙丽金 | 教授 |  |

**课 程 进 度 表**

课程名称 翻译批评与赏析 专 业 MA翻译方向 年 级 2015

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **周次** | **课 程 内 容** | **课时** | **授课人** | **职 称** | **备 注** |
| 1 | 法律学术译著（一） | 5 | 付瑶 | 副教授 |  |
| 2 | 法律学术译著（二） | 5 | 付瑶 | 副教授 |  |
| 3 | 法律小说译著（一） | 5 | 付瑶 | 副教授 |  |
| 4 | 法律小说译著（二） | 5 | 付瑶 | 副教授 |  |
| 5 | 法律文学译著（一） | 5 | 付瑶 | 副教授 |  |
| 6 | 法律文学译著（二） | 5 | 付瑶 | 副教授 |  |
| 7 | 非文学翻译 | 5 | 付瑶 | 副教授 |  |
| 8 | 考试 | 1 | 付瑶 | 副教授 |  |

**课 程 进 度 表**

课程名称 二语习得 专 业 英语语言文学 年 级 2015

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **周次** | **课 程 内 容** | **课时** | **授课人** | **职 称** | **备 注** |
| 9 | Background Knowledge about Second Language Acquisition | 5 | 高莲红 | 副教授 |  |
| 10 | Second Language Acquisition: Research Methodology | 5 | 高莲红 | 副教授 |  |
| 11 | Second Language Acquisition: Types of Data Analysis | 5 | 高莲红 | 副教授 |  |
| 12 | Interlanguage Studies | 5 | 高莲红 | 副教授 |  |
| 13 | The Linguistic Environment | 5 | 高莲红 | 副教授 |  |
| 14 | Factors Associated with Second Language Acquisition | 5 | 高莲红 | 副教授 |  |
| 15 | Theories in Second Language Acquisition | 5 | 高莲红 | 副教授 |  |
| 16 | Instructed Second Language Acquisition | 1 | 高莲红 | 副教授 |  |

**课 程 进 度 表**

课程名称 句法学 专 业 英语语言文学 年 级 2015

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **周次** | **课 程 内 容** | **课时** | **授课人** | **职 称** | **备 注** |
| 1 | Background Knowledge about Syntax and words classes | 5 | 高莲红 | 副教授 |  |
| 2 | The internal structure of sentences | 5 | 高莲红 | 副教授 |  |
| 3 | Heads and their dependents within a phrase | 5 | 高莲红 | 副教授 |  |
| 4 | The constituents of a sentence | 5 | 高莲红 | 副教授 |  |
| 5 | Relationships within the clause | 5 | 高莲红 | 副教授 |  |
| 6 | Processes that change grammatical relations | 5 | 高莲红 | 副教授 |  |
| 7 | Wh-constructions: Questions and relative clauses and X-Bar theory | 5 | 高莲红 | 副教授 |  |
| 8 | Final Exam | 1 | 高莲红 | 副教授 |  |

**课 程 进 度 表**

课程名称 语义学 专 业 英语语言文学 年 级 2015

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **周次** | **课 程 内 容** | **课时** | **授课人** | **职 称** | **备 注** |
| 1 | Basic Ideas of Semantics | 5 | 高莲红 | 副教授 |  |
| 2 | Classifications of Semantics | 5 | 高莲红 | 副教授 |  |
| 3 | Relationship between Phonetics and Semantics | 5 | 高莲红 | 副教授 |  |
| 4 | Essence of Meaning | 5 | 高莲红 | 副教授 |  |
| 5 | Branches of Semantics | 5 | 高莲红 | 副教授 |  |
| 6 | Main Semantic Theories at the Level of Vocabulary and Concept | 5 | 高莲红 | 副教授 |  |
| 7 | Main Semantic Theories at the Level of Phrase | 5 | 高莲红 | 副教授 |  |
| 8 | Final Exam | 1 | 高莲红 | 副教授 |  |

**课程进度表**

课程名称Applied Linguistics 专 业 英语语言文学 年 级 2015级

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **周次** | **课 程 内 容** | **课时** | **授课人** | **职 称** | **备 注** |
| 1 | **Introduction to applied linguistics:** Different definitions / Scope of the linguistics | 4 | SPH | Professor |  |
| 2 | **Language:** Language behaviour and language learning | 4 | SPH | Professor |  |
| 3 | **Second language learning (1):** contrastive analysis and error analysis | 4 | SPH | Professor |  |
| 4 | **Second language learning (2):** performance analysis and discourse analysis | 4 | SPH | Professor |  |
| 5 | **Language classroom teaching (1):** (The relevant features compared with source disciplines: linguistics, education and psychology etc. | 4 | SPH | Professor |  |
| 6 | **Language classroom teaching (2):** The communicative classroom (Learners and learning, classrooms and contexts; The communicative classroom; and Learner autonomy and learner training | 4 | SPH | Professor |  |
| 7 | **Student’s oral presentation for the final-term paper (**including literature review and outline**)** | 4 | Ss |  |  |
| 8 | **Education policy:** Needs analysis and language policy | 4 | SPH | Professor |  |
| 9 | **Material evaluation:** Course design and Curriculum evaluation | 4 | SPH | Professor |  |
| 10 | **Receptive skills:** 1) Interactive approaches to the teaching of reading; 2) The development of listening ability; 3) Focus on ELT methods | 4 | SPH | Professor |  |
| 11 | **Productive skills:** 1) The teaching of spoken English; 2) Process and product in the teaching of writing; | 4 | SPH | Professor |  |
| 12 | **Teacher training:** Focus on three stages of teacher’s education, training and development | 4 | SPH | Professor |  |
| 13 | **Teaching research and paper publication:** 1)Relevant questions, 2)Research design, 3)Data analysis, and 4)Paper writing and publication | 4 | SPH | Professor |  |
| 14 | **Final-paper writing and its submission** | 2 | SPH | Professor |  |

**课 程 进 度 表**

课程名称 语用学 专 业 英语 年 级 2015

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **周次** | **课 程 内 容** | **课时** | **授课人** | **职 称** | **备 注** |
| 1 | Micropragmatics | 4 | 张洪芹 | 副教授 |  |
| 2 | Macropragmatics | 4 | 张洪芹 | 副教授 |  |
| 3 | Relevence of pragmatics | 4 | 张洪芹 | 副教授 |  |
| 4 | Relevence of pragmatics | 4 | 张洪芹 | 副教授 |  |
| 5 | Relevence of pragmatics | 4 | 张洪芹 | 副教授 |  |
| 6 | Relevence of pragmatics | 4 | 张洪芹 | 副教授 |  |
| 7 | Cognitive pragmatics | 4 | 张洪芹 | 副教授 |  |
| 8 | Cognitive pragmatics | 4 | 张洪芹 | 副教授 |  |
| 9 | Cognitive pragmatics | 4 | 张洪芹 | 副教授 |  |
| 10 | Cognitive pragmatics | 4 | 张洪芹 | 副教授 |  |
| 11 | Cognitive pragmatics | 4 | 张洪芹 | 副教授 |  |
| 12 | Pragmatics and teaching | 4 | 张洪芹 | 副教授 |  |
| 13 | Pragmatics and teaching | 4 | 张洪芹 | 副教授 |  |
| 14 | Flexible | 2 | 张洪芹 | 副教授 |  |

**课 程 进 度 表**

课程名称 19世纪美国小说 专 业 英语语言文学 年 级 2015

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **周次** | **课 程 内 容** | **课时** | **授课人** | **职 称** | **备 注** |
| 1 | Romanticism in American Literature | 2 | 张立新 | 教授 |  |
| 2 | Washington Irving | 2 | 张立新 | 教授 |  |
| 3 | James Fenimore Cooper | 2 | 张立新 | 教授 |  |
| 4 | American Transcendentalism | 2 | 张立新 | 教授 |  |
| 5 | Ralph Waldo Emerson | 2 | 张立新 | 教授 |  |
| 6 | Henry David Thoreau | 2 | 张立新 | 教授 | Hand in Paper1 |
| 7 | Nathaniel Hawthorne | 2 | 张立新 | 教授 |  |
| 8 | Herman Melville | 2 | 张立新 | 教授 |  |
| 9 | Edgar Allan Poe | 2 | 张立新 | 教授 |  |
| 10 | The Age of Realism:. William Dean Howells | 2 | 张立新 | 教授 |  |
| 11 | Henry James, | 2 | 张立新 | 教授 |  |
| 12 | Mark Twain | 2 | 张立新 | 教授 |  |
| 13 | Harriet Beecher Stowe | 2 | 张立新 | 教授 | Hand in Paper2 |
| 14 | O·Henry | 2 | 张立新 | 教授 |  |
| 15 | American Naturalism: Theodore Dreiser, | 2 | 张立新 | 教授 |  |
| 16 | Jack London | 2 | 张立新 | 教授 |  |
| 17 | Frank Norris ,Stephen Crane | 2 | 张立新 | 教授 |  |
| 18 | Review | 2 | 张立新 | 教授 | Hand in Paper3 |

**课 程 进 度 表**

课程名称 中西语言文化对比研究 专 业 MA 年 级 2015

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **周次** | **课 程 内 容** | **课时** | **授课人** | **职 称** | **备 注** |
| 2 | 第一章 | 4 | 张法连 | 教授 |  |
| 3 | 第一章 | 4 | 张法连 | 教授 |  |
| 4 | 第二章 | 4 | 张法连 | 教授 |  |
| 5 | 第二章 | 4 | 张法连 | 教授 |  |
| 6 | 第三章 | 4 | 张法连 | 教授 |  |
| 7 | 第三章 | 4 | 张法连 | 教授 |  |
| 8 | Complex vs. Simplex | 4 | 田力男 | 副教授 |  |
| 9 | Impersonal vs. Personal | 4 | 田力男 | 副教授 |  |
| 10 | Stative vs. Dynamic | 4 | 田力男 | 副教授 |  |
| 11 | Abstract vs. Concrete | 4 | 田力男 | 副教授 |  |
| 12 | Indirect vs. Direct | 4 | 田力男 | 副教授 |  |
| 13 | Substitutive vs. Reiterative | 4 | 田力男 | 副教授 |  |

**课 程 进 度 表**

课程名称 文体翻译研究 专 业 MA 年 级 2015

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **周次** | **课 程 内 容** | **课时** | **授课人** | **职 称** | **备 注** |
| 12 | 文体翻译概论 | 5 | 张法连 | 教授 |  |
| 13 | 外事翻译 | 5 | 张法连 | 教授 |  |
| 14 | 法律翻译 | 5 | 张法连 | 教授 |  |
| 15 | 广告翻译 | 5 | 张法连 | 教授 |  |
| 16 | 商务翻译 | 5 | 张法连 | 教授 |  |
| 17 | 外事礼仪 | 5 | 张法连 | 教授 |  |
| 18 | 总结 | 6 | 张法连 | 教授 |  |

**课 程 进 度 表**

课程名称 法庭口译 专 业 翻译专业硕士 年 级 2015

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **周次** | **课 程 内 容** | **课时** | **授课人** | **职 称** | **备 注** |
| 第十周 | 讲授：法庭口译简介、法律词汇、句型、文本特点 实践：涉毒案件法庭调查阶段、开庭阶段庭审口译 | 4 | 张鲁平 | 讲师 |  |
| 第十一周 | 讲授：中国刑法与刑诉法简介 实践：轻微违法及涉毒案件被告人最后陈述阶段口译、驱逐出境案件聆讯及涉毒案件法庭辩论阶段口译 | 4 | 张鲁平 | 讲师 |  |
| 第十二周 | 讲授：法庭口译员素质：精通双语 洞悉文化之差异 具备法律知识、如何记录口译笔记实践：庭外取证及涉毒案件宣判阶段、诈骗案常用句型口译 | 4 | 张鲁平 | 讲师 |  |
| 第十三周 | 讲授： 法庭连续传译（一） 实践：直接询问阶段及诈骗案开庭口译实践：诈骗案常用句型口译 | 4 | 张鲁平 | 讲师 |  |
| 第十四周 | 讲授：法庭连续传译（二） 交叉询问阶段及起诉书、判决书口译 实践：诈骗案法庭调查阶段、法庭宣判口译 | 4 | 张鲁平 | 讲师 |  |
| 第十五周 | 讲授：法律逻辑  实践：公诉词口译、专家证人证言口译 | 4 | 张鲁平 | 讲师 |  |
| 第十六周 | 讲授:口译质量评估 实践：证据类型及开示方式口译 | 4 | 张鲁平 | 讲师 |  |
| 第十七周 | 实践：法庭口译实践观摩 | 4 | 张鲁平 | 讲师 |  |
| 第十八周 | 实践：模拟法庭 | 4 | 张鲁平 | 讲师 |  |

**课 程 进 度 表**

课程名称 《视译》 专 业 MTI 年 级 2015

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **周次** | **课 程 内 容** | **课时** | **授课人** | **职 称** | **备 注** |
| 1 | 剥离原语外壳方法及练习 | 4 | 吴康平 | 讲师 |  |
| 2 | 剥离原语外壳方法及练习 | 4 | 吴康平 | 讲师 |  |
| 3 | 顺句驱动方法及练习 | 4 | 吴康平 | 讲师 |  |
| 4 | 顺句驱动方法及练习 | 4 | 吴康平 | 讲师 |  |
| 5 | 顺句驱动方法及练习 | 4 | 吴康平 | 讲师 |  |
| 6 | 如何精简原文 | 4 | 吴康平 | 讲师 |  |
| 7 | 如何精简原文 | 4 | 吴康平 | 讲师 |  |
| 8 | 带稿同传 | 4 | 吴康平 | 讲师 |  |
| 9 | 带稿同传 | 4 | 吴康平 | 讲师 |  |

**课 程 进 度 表**

课程名称 合同翻译 专 业 翻译硕士 年 级 2015

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **周次** | **课 程 内 容** | **课时** | **授课人** | **职 称** | **备 注** |
| 1 | 买卖合同 | 2 | 刘华 | 副教授 | MTI |
| 2 | 电、水、气、热力合同 | 2 | 刘华 | 副教授 | MTI |
| 3 | 赠与合同 | 2 | 刘华 | 副教授 | MTI |
| 4 | 借款合同 | 2 | 刘华 | 副教授 | MTI |
| 5 | 租赁合同 | 2 | 刘华 | 副教授 | MTI |
| 6 | 融资租赁合同 | 2 | 刘华 | 副教授 | MTI |
| 7 | 承揽合同 | 2 | 刘华 | 副教授 | MTI |
| 8 | 建设工程合同 | 2 | 刘华 | 副教授 | MTI |
| 9 | 运输合同 | 2 | 刘华 | 副教授 | MTI |
| 10 | 技术合同 | 2 | 刘华 | 副教授 | MTI |
| 11 | 保管合同 | 2 | 刘华 | 副教授 | MTI |
| 12 | 仓储合同 | 2 | 刘华 | 副教授 | MTI |
| 13 | 委托合同 | 2 | 刘华 | 副教授 | MTI |
| 14 | 行纪合同 | 2 | 刘华 | 副教授 | MTI |
| 15 | 居间合同 | 2 | 刘华 | 副教授 | MTI |
| 16 | 美国铁矿石买卖合同 | 2 | 刘华 | 副教授 | MTI |
| 17 | 英国通讯软件许可协议 | 2 | 刘华 | 副教授 | MTI |
| 18 | 英国通讯软件许可协议 | 2 | 刘华 | 副教授 | MTI |

**课 程 进 度 表**

课程名称 汉译英 MTI 专 业 MTI 年 级 2015

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **周次** | **课 程 内 容** | **课时** | **授课人** | **职 称** | **备 注** |
| 9 | 中国经典外译 | 5 | 付瑶 | 副教授 |  |
| 10 | 中国经典外译 | 5 | 付瑶 | 副教授 |  |
| 11 | 两会专题---经济 | 5 | 付瑶 | 副教授 |  |
| 12 | 两会专题---政治 | 5 | 付瑶 | 副教授 |  |
| 13 | 两会专题---法律 | 5 | 辛衍君 | 教授 |  |
| 14 | 文学翻译 | 5 | 辛衍君 | 教授 |  |
| 15 | 文学翻译 | 5 | 辛衍君 | 教授 |  |
| 16 | 考试 | 1 | 辛衍君 | 教授 |  |

**课 程 进 度 表**

课程名称 同声传译 专 业 MTI 年 级 15级

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **周次** | **课 程 内 容** | **课时** | **授课人** | **职 称** | **备 注** |
| 10 | Orientation:  introduction to the course and SI preparatory exercise: STM | 4 | 戴嘉佳 | 助教 |  |
| 11 | SI preparatory exercise: elementary shadowing | 4 | 戴嘉佳 | 助教 |  |
| 12 | SI principle 1: 顺句驱动  SI technique: Segmentation | 4 | 戴嘉佳 | 助教 |  |
| 13 | SI principle 2: 酌情调整  SI technique: Anticipation | 4 | 戴嘉佳 | 助教 |  |
| 14 | SI principle 3: 适度超前  SI technique: Addition and simplification | 4 | 戴嘉佳 | 助教 |  |
| 15 | SI principle 4: 信息重组  SI technique: Conversion | 4 | 戴嘉佳 | 助教 |  |
| 16 | SI principle 5: 合理简约  SI technique: Emergency strategies | 4 | 戴嘉佳 | 助教 |  |
| 17 | SI principle 6: 信息等值  Conference preparation | 4 | 戴嘉佳 | 助教 |  |
| 18 | Q&A  End-of-module exam | 4 | 戴嘉佳 | 助教 |  |

**课 程 进 度 表**

课程名称 法律专题笔译 专 业 MTI 年 级 2015

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **周次** | **课 程 内 容** | **课时** | **授课人** | **职 称** | **备 注** |
| 1 | 国际公约 | 4 | 沙丽金 | 教授 |  |
| 2 | 国际组织法律文件 | 4 | 沙丽金 | 教授 |  |
| 3 | 海关业务文书 | 4 | 沙丽金 | 教授 |  |
| 4 | 上海自由贸易区文书 | 4 | 沙丽金 | 教授 |  |
| 5 | 商标代理文书 | 4 | 外请 | 代理人 |  |
| 6 | 企业并购上市文件 | 4 | 外请 | 律师 |  |
| 7 | 民事诉讼文书 | 4 | 徐新燕 | 副教授 |  |
| 8 | 刑事诉讼文书 | 4 | 徐新燕 | 副教授 |  |
| 9 | 人权法论文 | 4 | 徐新燕 | 副教授 |  |

**课 程 进 度 表**

课程名称 计算机辅助翻译 MTI 专 业 一 年 级

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **周次** | **课 程 内 容** | **课时** | **授课人** | **职 称** | **备 注** |
| 1 | 机辅翻译简介（理论） | 5 | 付瑶 | 副教授 |  |
| 2 | SDL语言技术的发展 | 5 | 付瑶 | 副教授 |  |
| 3 | 翻译软件的类别与简介 | 5 | 付瑶 | 副教授 |  |
| 4 | 翻译术语库 | 5 | 付瑶 | 副教授 |  |
| 5 | 翻译记忆库 | 5 | 付瑶 | 副教授 |  |
| 6 | 翻译项目管理 | 5 | 付瑶 | 副教授 |  |
| 7 | 翻译术语库实践课 | 5 | 付瑶 | 副教授 |  |
| 8 | 考试 | 1 | 付瑶 | 副教授 |  |

**课 程 进 度 表**

课程名称 法律专题口译 MTI 专 业 一 年 级

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **周次** | **课 程 内 容** | **课时** | **授课人** | **职 称** | **备 注** |
| 9 | 法律职业与律师制度改革 | 5 | 付瑶 | 副教授 |  |
| 10 | 法律记者招待会（两会专题） | 5 | 付瑶 | 副教授 |  |
| 11 | 法律记者招待会（两会专题） | 5 | 付瑶 | 副教授 |  |
| 12 | 金融仲裁（美国） | 5 | 付瑶 | 副教授 |  |
| 13 | 金融仲裁（中国） | 5 | 付瑶 | 副教授 |  |
| 14 | 法典翻译（比较法角度） | 5 | 付瑶 | 副教授 |  |
| 15 | 法史翻译与汉学 | 5 | 付瑶 | 副教授 |  |
| 16 | 考试 | 1 | 付瑶 | 副教授 |  |

**课 程 进 度 表**

课程名称 语言学概论 专 业 法语 年 级 2015

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **周次** | **课 程 内 容** | **课时** | **授课人** | **职 称** | **备 注** |
| 1 | 语言和语言学 | 4 | 刘小妍 | 讲师 |  |
| 2 | 语言和语言学 | 4 | 刘小妍 | 讲师 |  |
| 3 | 语音 | 4 | 刘小妍 | 讲师 |  |
| 4 | 语法 | 4 | 刘小妍 | 讲师 |  |
| 5 | 语义 | 4 | 刘小妍 | 讲师 |  |
| 6 | 其他语言学研究领域 | 4 | 刘小妍 | 讲师 |  |
| 7 | 语言学研究的历史 | 4 | 刘小妍 | 讲师 |  |
| 8 | 历史语言学 | 4 | 刘小妍 | 讲师 |  |
| 9 | 现代语言学的开端 | 4 | 刘小妍 | 讲师 |  |
| 10 | 布拉格学派和哥本哈根学派 | 4 | 刘小妍 | 讲师 |  |
| 11 | 美国的结构主义 | 4 | 刘小妍 | 讲师 |  |
| 12 | 乔姆斯基与生成语法 | 4 | 刘小妍 | 讲师 |  |
| 13 | 伦敦语言学派 | 4 | 刘小妍 | 讲师 |  |
| 14 | 认知语言学 | 2 | 刘小妍 | 讲师 |  |

**课 程 进 度 表**

课程名称 文学翻译与实践 专 业 法语语言文学 年 级 2015

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **周次** | **课 程 内 容** | **课时** | **授课人** | **职 称** | **备 注** |
| 1 | 法翻中 | 5 | 赵静静 | 副教授 | 每一次课讲解一种翻译理论 |
| 2 | 法翻中 | 5 | 赵静静 | 副教授 |  |
| 3 | 法翻中 | 5 | 赵静静 | 副教授 |  |
| 4 | 法翻中 | 5 | 赵静静 | 副教授 |  |
| 5 | 法翻中 | 5 | 赵静静 | 副教授 |  |
| 6 | 中翻法 | 5 | 赵静静 | 副教授 |  |
| 7 | 中翻法 | 5 | 赵静静 | 副教授 |  |
| 8 | 中翻法 | 5 | 赵静静 | 副教授 |  |
| 9 | 中翻法 | 5 | 赵静静 | 副教授 |  |
| 10 | 中翻法 | 5 | 赵静静 | 副教授 |  |
| 11 | 中翻法 | 5 | 赵静静 | 副教授 |  |

**课 程 进 度 表**

课程名称 法律翻译与实践 专 业 法语语言文学 年 级 2015

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **周次** | **课 程 内 容** | **课时** | **授课人** | **职 称** | **备 注** |
| 1 | 法律翻译概论 | 6-9 | 朱琳 | 副教授 |  |
| 2 | 法典翻译 |  |  |  |  |
| 3 | 法典翻译 |  |  |  |  |
| 4 | 合同翻译 |  |  |  |  |
| 5 | 合同翻译 |  |  |  |  |
| 6 | 公证翻译 |  |  |  |  |
| 7 | 仲裁翻译 |  |  |  |  |
| 8 | 人权翻译 |  |  |  |  |
| 9 | 中国法翻译 |  |  |  |  |
| 10 | 中国法翻译 | 6-7 |  |  | 本周只上2课时 |
| 11 |  | 6-9 | 赵静静 | 副教授 |  |
| 12 |  |  |  |  |  |
| 13 |  | 6-9 | 刘小妍 | 讲师 |  |

**课 程 进 度 表**

课程名称 德语文学中的法律主题 专 业 德语 年 级 2015级

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **周次** | **课 程 内 容** | **课时** | **授课人** | **职 称** | **备 注** |
| 1 | Rechtsthemen in Ansichten eines Clowns | 4 | 李烨 | 讲师 |  |
| 2 | Rechtsthemen in Ansichten eines Clowns | 4 | 李烨 | 讲师 |  |
| 3 | Rechtsthemen in Ansichten eines Clowns | 4 | 李烨 | 讲师 |  |
| 4 | Rechtsthemen in Halbzeit | 4 | 李烨 | 讲师 |  |
| 5 | Rechtsthemen in Halbzeit | 4 | 李烨 | 讲师 |  |
| 6 | Rechtsthemen in Halbzeit | 4 | 李烨 | 讲师 |  |
| 7 | Rechtsthemen in Der Vorleser | 4 | 李烨 | 讲师 |  |
| 8 | Rechtsthemen in Der Vorleser | 4 | 李烨 | 讲师 |  |
| 9 | Rechtsthemen in Der Vorleser | 4 | 李烨 | 讲师 |  |

**课 程 进 度 表**

课程名称 专用语语言学 专 业 德语 年 级 2015级

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **周次** | **课 程 内 容** | **课时** | **授课人** | **职 称** | **备 注** |
| 8 | Gegenstaende, Definitionen und innere Differenzierung der Fachsprache | 5 | 高莉 | 副教授 |  |
| 9 | Entstehung und Entwicklung der Fachsprachen im Ueberblick | 5 | 高莉 | 副教授 |  |
| 10 | Bedeutung der Fachsprachen in der Gegenwart | 5 | 高莉 | 副教授 |  |
| 11 | Sprachliche Charakteristika der Fachsprachen | 5 | 高莉 | 副教授 |  |
| 12 | Vom Fachtext zur Fachtextsorte | 5 | 高莉 | 副教授 |  |
| 13 | Kumulative Analyse wissenschaftlicher Texte als Grundlage fuer die Beschreibung und Klassifizierung von Fachtextsorten | 5 | 高莉 | 副教授 |  |
| 14 | Darstellung einzelner Fachsprachen aus den Bereichen Recht, Verwaltung und Politik （一） | 5 | 高莉 | 副教授 |  |
| 15 | Darstellung einzelner Fachsprachen aus den Bereichen Recht, Verwaltung und Politik （二） | 5 | 高莉 | 副教授 |  |
| 16 | Fachsprachen in Uebersetzung und Unterricht | 5 | 高莉 | 副教授 |  |
| 17 | Fach- und Gemeinsprache | 5 | 高莉 | 副教授 |  |
| 18 | Fachsprachen und Fachsprachenforschung in der Zukunft | 5 | 高莉 | 副教授 |  |

**课 程 进 度 表**

课程名称 法律翻译理论与实践 专 业 德语 年 级 2015级

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **周次** | **课 程 内 容** | **课时** | **授课人** | **职 称** | **备 注** |
| 1 | 德国法律体系（Das deutsche Rechtssystem） | 5 | 王强 | 副教授 |  |
| 2 | 翻译理论：翻译的本质、翻译标准、辅助工具&  Urteil von Bundesgerichtshof  联邦普通法院判决 | 5 | 王强 | 副教授 |  |
| 3 | 翻译理论：翻译步骤三部曲：翻译目的、翻译理解过程、翻译表达过程&  Tatbestand von Rechts wegen  基于法律的事实构成 | 5 | 王强 | 副教授 |  |
| 4 | 翻译理论：理解篇章的技巧：篇章的外部信息、篇章的内部要素&  Übersetzung von technischer Sprache in Bergbau  技术性语言的翻译，以矿业为例 | 5 | 王强 | 副教授 |  |
| 5 | 翻译理论：文体与翻译：文本类型（Texttypen）、翻译策略(Übersetzungsstrategien)&  Urteil von Berufungsgericht  一审上诉法庭判决 | 5 | 王强 | 副教授 |  |
| 6 | 翻译理论&  Entscheidungsgründe von Berufungsgericht  一审上诉法院的判决理由 | 5 | 王强 | 副教授 |  |
| 7 | 翻译理论&  Entscheidungsgründe von Revisionsgericht  二审上诉法院的判决理由 | 5 | 王强 | 副教授 |  |
| 8 | 翻译理论&  sprachliche Merkmale in Rechtswissenschaft- Funktionsverb  法律语言特点分析-以功能动词为例 | 5 | 王强 | 副教授 |  |
| 9 | 翻译理论: 法律语言的多样性和复杂性&  Die Sprache von BGB und Urteil von BGH  德国民法典和联邦普通法院判决书用语 | 5 | 王强 | 副教授 |  |
| 10 | 翻译理论：翻译错误的类别&  Die Verfassung des Einspruchsschreibens  抗辩书的撰写 | 5 | 王强 | 副教授 |  |
| 11 | 期末考试 | 4 | 王强 | 副教授 |  |

**课 程 进 度 表**

课程名称 德语法律文献选读 专 业 德语语言文学 年 级 2015

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **周次** | **课 程 内 容** | **课时** | **授课人** | **职 称** | **备 注** |
|  |  |  |  |  |  |
| 10 | Lernziele und methodische Hinweise | 4 | 许兰 | 副教授 |  |
| 11 | Gesetzblatt | 4 | 下同 | 下同 |  |
| 12 | Kommentar | 4 |  |  |  |
| 13 | Lehrbücher | 4 |  |  |  |
| 14 | Monographien | 4 |  |  |  |
| 15 | Juristische Zeitschriften | 4 |  |  |  |
| 16 | Entscheidungssammlungen | 4 |  |  |  |
| 17 | Sonstige Quellen (Internet, Fernsehsendung) | 4 |  |  |  |
| 18 | 期末考查 |  |  |  |  |

**课 程 进 度 表**

课程名称 俄汉翻译实践 专 业 俄罗斯法律翻译 年 级 2015

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **周次** | **课 程 内 容** | **课时** | **授课人** | **职 称** | **备 注** |
| 1 | 文化娱乐专题笔译 | 4 | 丛凤玲 | 副教授 |  |
| 2 | 文化娱乐专题口译 | 4 | 丛凤玲 | 副教授 |  |
| 3 | 教育培训专题笔译 | 4 | 丛凤玲 | 副教授 |  |
| 4 | 教育培训专题口译 | 4 | 丛凤玲 | 副教授 |  |
| 5 | 经济贸易专题笔译 | 4 | 丛凤玲 | 副教授 |  |
| 6 | 经济贸易专题口译 | 4 | 丛凤玲 | 副教授 |  |
| 7 | 科学技术专题笔译 | 4 | 丛凤玲 | 副教授 |  |
| 8 | 科学技术专题口译 | 4 | 丛凤玲 | 副教授 |  |
| 9 | 人与自然专题笔译 | 4 | 丛凤玲 | 副教授 |  |
| 10 | 人与自然专题笔译 | 4 | 丛凤玲 | 副教授 |  |
| 11 | 人与自然专题口译 | 4 | 丛凤玲 | 副教授 |  |
| 12 | 政治外交专题笔译 | 4 | 丛凤玲 | 副教授 |  |
| 13 | 政治外交专题笔译 | 4 | 丛凤玲 | 副教授 |  |
| 14 | 政治外交专题口译 | 4 | 丛凤玲 | 副教授 |  |

**课程进度表**

课程名称 俄罗斯法律翻译实践 专 业 俄语语言文学 年 级 一

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **周次** | **课 程 内 容** | **课时** | **授课人** | **职 称** | **备 注** |
| 6 | 错误译例、术语翻译、词义辨析 | 5 | 崔熳 | 副教授 |  |
| 7 | 长难句翻译；宪法部分-宪法制度的基础 | 5 | 崔熳 | 副教授 |  |
| 8 | 宪法之联邦体制，联邦会议 | 5 | 崔熳 | 副教授 |  |
| 9 | 宪法之联邦政府，司法权 | 5 | 崔熳 | 副教授 |  |
| 10 | 刑法总则之刑事法律 | 5 | 崔熳 | 副教授 |  |
| 11 | 刑法总则之犯罪，刑罚 | 5 | 崔熳 | 副教授 |  |
| 12 | 刑法分则 | 5 | 崔熳 | 副教授 |  |
| 13 | 民法之总则 | 5 | 崔熳 | 副教授 |  |
| 14 | 民法之所有权和其他物权 | 5 | 崔熳 | 副教授 |  |
| 15 | 民法之债法 | 5 | 崔熳 | 副教授 |  |
| 16 | 民法之知识产权法 | 4 | 崔熳 | 副教授 |  |

**课程进度表**

课程名称 俄罗斯法律概要 专 业 俄语语言文学 年 级 一

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **周次** | **课 程 内 容** | **课时** | **授课人** | **职 称** | **备 注** |
| 1 | 俄罗斯国家结构与联邦体制 | 4 | 黄道秀 | 教授 |  |
| 2 | 俄罗斯宪法制度的基本原则 | 4 | 黄道秀 | 教授 |  |
| 3 | 俄罗斯的法律体系 | 4 | 黄道秀 | 教授 |  |
| 4 | 公民的基本权利和义务 | 4 | 黄道秀 | 教授 |  |
| 5 | 俄罗斯民事立法概要 | 4 | 王志华 | 教授 |  |
| 6 | 俄罗斯民法总则 | 4 | 王志华 | 教授 |  |
| 7 | 俄罗斯物权法 | 4 | 王志华 | 教授 |  |
| 8 | 俄罗斯债法 | 4 | 王志华 | 教授 |  |
| 9 | 俄联邦诉讼制度 | 4 | 元轶 | 副教授 |  |
| 10 | 俄联邦证据制度 | 4 | 元轶 | 副教授 |  |
| 11 | 俄联邦民事诉讼法 | 4 | 元轶 | 副教授 |  |
| 12 | 俄联邦刑事诉讼法 | 4 | 元轶 | 副教授 |  |
| 13 | 俄罗斯刑法编纂与修订问题，总则部分 | 4 | 崔熳 | 副教授 |  |
| 14 | 俄罗斯刑法分则部分 | 2 | 崔熳 | 副教授 |  |

**课 程 进 度 表**

课程名称 俄罗斯社会与文化 专 业 俄语语言文学 年 级 2015级

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **周次** | **课 程 内 容** | **课时** | **授课人** | **职 称** | **备 注** |
| 10 | 第一讲 俄罗斯联邦政体 | 4 | 李国强 | 教授 |  |
| 11 | 第二讲 俄罗斯对外政策及中俄关系（一） | 4 | 李国强 | 教授 |  |
| 12 | 第三讲 俄罗斯对外政策及中俄关系（二） | 4 | 李国强 | 教授 |  |
| 13 | 第四讲中俄能源合作（一） | 4 | 李国强 | 教授 |  |
| 14 | 第五讲中俄能源合作（二） | 4 | 李国强 | 教授 |  |
| 15 | 第六讲 俄罗斯经济概况 | 4 | 李国强 | 教授 |  |
| 16 | 第七讲 俄罗斯诉讼法 | 4 | 李国强 | 教授 |  |
| 17 | 第八讲 俄罗斯文化艺术 | 4 | 李国强 | 教授 |  |
| 18 |  | 4 | 李国强 | 教授 |  |